



## ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI ROMA

C.F. 80228830586 - Via Ripetta n.222, 00186 ROMA

Tel. 06/3227025 - 06/3227036 - Fax. 06/3218007

www.accademiabelleartiroma.it - abaroma@pec.accademiabelleartiroma.it

Prot.1171  
16.01.2018

Ufficio Personale  
Francesca Norgiolini

### **Oggetto: contratto di collaborazione coordinata e continuativa Dott.ssa Inguaggiato Antonella**

In data odierna presso la sede dell'Accademia di Belle Arti di Roma in Via Ripetta 222, Roma;

#### **le parti:**

Accademia di Belle Arti di Roma, cod. fisc.: 80228830586, rappresentata per legge ai fini del presente contratto dal suo Direttore **Prof.ssa Tiziana D'Acchille** domiciliato per carica in Roma, Via Ripetta, 222 (di seguito denominata Committente);

e

la Dott.ssa **Inguaggiato Antonella**, (di seguito denominato/a Collaboratore);

#### **premesse**

- Che la committente opera nel settore dell'alta formazione artistica, musicale e coreutica;
- Che con il provvedimento di cui al prot. 16623 del 01.08.2017, Decreto n.100, è stata avviata la procedura comparativa per la costituzione di una graduatoria per l'affidamento dell'incarico di **Interprete di lingua cinese** a supporto dei docenti di lingua e cultura italiana agli studenti cinesi e /o di supporto linguistico e di accompagnamento agli studenti stranieri, e/o a supporto degli uffici della segreteria didattica per l'a.a. 2017/2018.
- Che con nota prot.30109 dell'11.12.2017 è stata pubblicata la relativa graduatoria definitiva;
- Che la committente non ha al suo interno delle figure professionali adeguate a ricoprire tale ruolo;
- Che il collaboratore è collocato in posizione utile al conferimento dell'incarico di **Interprete di Lingua Cinese**;
- Che il collaboratore dà atto che la committente gli ha fornito tutte le opportune informazioni per poter correttamente eseguire gli obblighi assunti con il presente contratto;
- Che committente e collaboratore intendono pertanto col presente contratto costituire fra essi, un rapporto di collaborazione coordinata e continuativa finalizzato a fornire al corpo studentesco dell'Accademia di Belle Arti di Roma un **Interprete di lingua cinese** a supporto dei docenti di

*Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.lgs. 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.*



## ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI ROMA

C.F. 80228830586 - Via Ripetta n.222, 00186 ROMA

Tel. 06/3227025 - 06/3227036 - Fax. 06/3218007

www.accademiabelleartiroma.it - abaroma@pec.accademiabelleartiroma.it

lingua e cultura italiana agli studenti cinesi e /o di supporto linguistico e di accompagnamento agli studenti stranieri.

Tutto quanto sopra premesso, le parti come descritte ed individuate

### **Convengono e stipulano quanto segue**

- Art.1. La committente conferisce al collaboratore, che accetta, l'incarico consistente in attività di interprete di lingua cinese di cui in premessa, secondo quanto indicato nell'avviso di selezione di cui al prot.16623.
- Art.2. Il collaboratore svolgerà la collaborazione in assoluta autonomia operativa, fermo restando la continuità della prestazione, il necessario coordinamento generale con l'organizzazione e l'attività della committente.
- Art.3. L'attività di interprete comprenderà incontri e visite guidate di carattere storico-artistico che si svolgeranno nelle date e negli orari stabiliti dalla Direzione.
- Art.4. L'attività verrà svolta dal collaboratore con la dovuta diligenza, in conformità delle indicazioni impartite dalla committente in modo tale da salvaguardare gli interessi di quest'ultima. Il coordinamento sull'esecuzione della prestazione lavorativa non dovrà mai assumere forme tali da pregiudicare l'autonomia del collaboratore nell'adempimento dell'obbligazione lavorativa. Il collaboratore riferirà in merito all'attività svolta o da svolgere e rivolgerà ogni richiesta o proposta alla committente la quale mette a disposizione del collaboratore spazi idonei allo svolgimento del servizio.
- Art.5. Il collaboratore, si impegna a svolgere la propria attività presso la sede della committente in Roma, Via Ripetta 222 ovvero presso le sedi in Roma Largo Dino Frisullo snc, e Via Cicerone 28, oltre che in sedi decentrate nelle quali la committente riterrà opportuno operare, entro il territorio della Regione Lazio. La committente non potrà esigere dal collaboratore lo svolgimento di prestazioni diverse rispetto all'attività oggetto del presente contratto
- Art.6. L'incarico decorrerà a far data dall'**08/01/2018** e si estinguerà al momento della realizzazione della prestazione contrattualmente individuate e comunque entro e non oltre il **31/10/2018**, salvo ulteriori impegni connessi all'attività oggetto del presente contratto su richiesta del Direttore.



## ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI ROMA

C.F. 80228830586 - Via Ripetta n.222, 00186 ROMA

Tel. 06/3227025 - 06/3227036 - Fax. 06/3218007

www.accademiabelleartiroma.it - abaroma@pec.accademiabelleartiroma.it

- Art.7. Al collaboratore sarà corrisposto un compenso complessivo di € 11.500/00 al lordo delle ritenute fiscali e previdenziali ed al netto degli oneri a carico dello Stato, per un massimo di **500** ore. In caso di risoluzione anticipata del rapporto da parte del collaboratore senza fondate e documentate motivazioni sarà prevista una penale pari ad € 3.000/00.
- Art.8. L'importo di cui al precedente articolo comprende la partecipazione agli esami ed alle ulteriori attività che si terranno durante la durata dell'incarico.
- Art.9. L'incarico comprende l'attività di interprete e di supporto ai docenti di lingua e cultura italiana agli studenti cinesi ed è, pertanto, fondato su un rigoroso coordinamento con gli stessi. E' pertanto richiesto un particolare sforzo di integrazione nello svolgimento delle attività da parte dell'interprete affidatario. La prestazione lavorativa sarà oggetto di verifica tramite il sistema automatico di rilevazione della presenza.
- Art.10. Il collaboratore si impegna, per tutto il periodo di durata del rapporto con la committente, a non utilizzare per sé o per altri, in qualsiasi forma o modo, e a non rivelare, informazioni di qualsiasi natura acquisite o comunque reseglgi accessibili in occasione del rapporto con la committente e a non compiere, in qualsiasi altro modo, atti in pregiudizio della stessa. Il collaboratore si impegna, per il periodo successivo alla cessazione per qualsivoglia causa del rapporto con la committente, a non utilizzare per sé o per altri, in qualsiasi forma e modo, e a non rivelare informazioni riservate appartenenti alla committente.
- Art.11. Il compenso sarà liquidato in soluzioni trimestrali ed il residuo entro 30 giorni dal completamento della collaborazione, previa verifica della Direzione dell'attività prestata.
- Art.12. La committente prende atto che il collaboratore si impegna a fornire ogni notizia utile alla determinazione del regime fiscale e previdenziale applicabile al medesimo mediante la compilazione dei modelli prestampati forniti dalla committente che costituiscono parte integrante del presente contratto.
- Art.13. A seguito di quanto dichiarato dal collaboratore, sarà cura della committente versare il contributo di cui alla legge n.335/1995 e successive modifiche ed integrazioni, le ritenute fiscali, e a rilasciare, nei termini previsti dalla legge, le relative certificazioni. La committente provvederà altresì all'iscrizione del collaboratore all'Inail, ai sensi dell'art.5 del D.Lgs 23 febbraio 2000, n.38.



## ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI ROMA

C.F. 80228830586 - Via Ripetta n.222, 00186 ROMA

Tel. 06/3227025 - 06/3227036 - Fax. 06/3218007

www.accademiabelleartiroma.it - abaroma@pec.accademiabelleartiroma.it

- Art.14. Le parti si danno reciprocamente atto che, allorquando la prestazione lavorativa si svolga nei luoghi di lavoro della committente, saranno assolti gli obblighi derivanti dalla vigente legislazione sulla tutela della salute e sicurezza sul lavoro.
- Art.15. Il collaboratore autorizza la committente a trattare ed a comunicare a terzi i propri dati personali in relazione ai soli adempimenti normativi, fiscali e previdenziali connessi con il presente contratto e nel rispetto del D.Lgs 196/03.
- Art.16. Il presente contratto viene redatto ai sensi della circolare emanata dal Ministero della Funzione Pubblica n.4 del 15 luglio 2004, ed entrerà in vigore al momento della sua sottoscrizione.
- Art.17. Qualora il collaboratore sia dipendente di una pubblica amministrazione dovrà fornire, all'atto della sottoscrizione del presente contratto, apposita autorizzazione allo svolgimento di incarico extraistituzionale rilasciata dall'amministrazione di appartenenza.
- Art.18. Ciascuna parte potrà recedere dal contratto senza oneri reciproci qualora si rinverranno fondate e documentate motivazioni. Rimane fermo il compenso per il lavoro già svolto e da quantificarsi in misura proporzionale all'importo totale.
- Art.19. Per tutto quanto non previsto dal presente contratto si rinvia alle disposizioni di legge ad oggi vigenti nonché ad ogni altra normativa ad esso applicabile.
- Art.20. Per eventuali controversie insorte tra le parti sarà competente il Foro di Roma.

### **Letto confermato e sottoscritto**

Il Collaboratore

Il Direttore  
(Prof.ssa Tiziana D'Acchille)